



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Order Paper and Notices

of the Assembly

Tuesday, 16 November 2010 — No. 155

One forty-five

President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières

QUÉBEC

Part 1

ROUTINE PROCEEDINGS

STATEMENTS BY MEMBERS

- The Member for Notre-Dame-de-Grâce on the following subject: *International Day for Tolerance.*
- The Member for Abitibi-Ouest on the following subject: *Mr. J. Ludger Tremblay, who received the Ordre du Mérite coopératif et mutualiste québécois 1^{er} degré last 22 September.*
- The Member for Saint-Henri–Sainte-Anne on the following subject: *Awarding of the Prix ROCAJQ to the Centre d'aide à la réussite et au développement (CARD) agency.*
- The Member for Champlain on the following subject: *The Des Chenaux RCM unveiled, last 20 October, the results of its "Perspectives – La MRC vue par ses citoyens" photography contest.*
- The Member for Gatineau on the following subject: *Underline the Gala Forces Avenir award winners.*
- The Member for Rosemont on the following subject: *Rwanda.*
- The Member for Mille-Îles on the following subject: *World Diabetes Day.*
- The Member for Bourget on the following subject: *Fondation Club Avenir Gala.*
- The Member for Hull on the following subject: *Award winners at the Gala d'excellence les Culturiades 2010 of the Fondation pour les arts, les lettres et la culture en Outaouais.*

STATEMENTS BY MINISTERS

INTRODUCTION OF BILLS

- PRESENTING**
- (a) **Papers**
 - (b) **Reports from committees**
 - (c) **Petitions**

ORAL ANSWERS TO PETITIONS

COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND PERSONAL EXPLANATIONS

ORAL QUESTIONS AND ANSWERS

DEFERRED DIVISIONS

Motion presented by the Member for L'Assomption under S.O. 97:

THAT the National Assembly of Québec demand that a moratorium on shale gas exploration and extraction be immediately decreed until the entry into force of new legislative and regulatory provisions aiming to ensure a development of these activities that is safe for both the environment and public health.

MOTIONS WITHOUT NOTICE

NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES

INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY

Part 2
ORDERS OF THE DAY

BUSINESS HAVING PRECEDENCE

URGENT DEBATES

DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES

OTHER BUSINESS

I. Government Bills

General Consultation

Passage in Principle

(1) Bill 38

An Act to amend the Act respecting educational institutions at the university level and the Act respecting the Université du Québec with respect to governance

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June 2009

Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled
6 October 2009

(2) Bill 54

An Act to amend the Act respecting the Agence de l'efficacité énergétique and the Act respecting the Régie de l'énergie

Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife **10 June 2009**

(3) Bill 82 *

Cultural Heritage Act

Introduced by the Minister of Culture, Communications and the Status of Women **18 February 2010**

*** Recommendation of the Lieutenant-Governor**

- (4) Bill 89
An Act to amend the Environment Quality Act in order to reinforce compliance
Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks **15 April 2010**
- (5) Bill 92
An Act to amend the Election Act with regard to electoral representation
Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions 25 March 2010
Resuming the debate adjourned in the name of the Member for Gaspé **11 May 2010**
- (6) Bill 94
An Act to establish guidelines governing accommodation requests within the Administration and certain institutions
Introduced by the Minister of Justice **24 March 2010**
- (7) Bill 103
An Act to amend the Charter of the French language and other legislative provisions
Introduced by the Minister of Culture, Communications and the Status of Women and Minister responsible for the application of the Charter of the French language 2 June 2010
Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled 29 September 2009
Resuming the debate adjourned in the name of the Member for Rimouski **6 October 2010**
- (8) Bill 110
An Act to amend the occupational health and safety plan to grant greater protection to certain domestics
Introduced by the Minister of Labour **4 June 2010**
- (9) Bill 117
An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 30 March 2010 and to certain other budget statements
Introduced by the Minister of Revenue **4 November 2010**

(10) Bill 118

An Act respecting the financing of political parties

Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions and Access to Information **20 October 2010**

(11) Bill 119

An Act respecting the election process

Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions and Access to Information **20 October 2010**

(12) Bill 120

An Act respecting political party leadership campaigns

Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions and Access to Information **20 October 2010**

(13) Bill 121

An Act to improve relations between the people living along off-highway vehicle club trails and the users of those trails and to improve user safety

Introduced by the Minister for Transport **27 October 2010**

(14) Bill 122

An Act to amend the Building Act mainly to modernize safety standards

Introduced by the Minister of Labour **10 November 2010**

(15) Bill 123 *

An Act respecting the amalgamation of the Société générale de financement du Québec and Investissement Québec

Introduced by the Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade **28 October 2010**

*** Recommendation of the Lieutenant-Governor**

(16) Bill 124

An Act to amend various pension plans in the public sector

Introduced by the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor **10 November 2010**

(17) Bill 125

An Act to facilitate organ and tissue donation

Introduced by the Minister of Health and Social Services **11 November 2010**

(18) Bill 126

An Act to tighten the regulation of educational childcare
Introduced by the Minister of Families **4 November 2010**

(19) Bill 128 *

An Act to enact the Money-Services Businesses Act and to amend various legislative provisions mainly concerning special funds and the financial sector
Introduced by the Minister of Finance **10 November 2010**

*** Recommendation of the Lieutenant-Governor**

(20) Bill 129

An Act to amend various provisions respecting supplemental pension plans, particularly concerning payment options in the event of an employer's insolvency
Introduced by the Minister of Employment and Social Solidarity
9 November 2010

(21) Bill 130 *

An Act to abolish the Ministère des Services gouvernementaux and the Société québécoise de récupération et de recyclage and to implement the Government's 2010-2014 Action Plan to Reduce and Control Expenditures by abolishing or restructuring certain bodies and certain funds
Introduced by the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor **11 November 2010**

*** Recommendation of the Lieutenant-Governor**

(22) Bill 131

An Act to amend the Act respecting the Régie du logement and various Acts concerning municipal affairs
Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy **11 November 2010**

Committee Stage

(23) Bill 16

An Act to promote action by the Administration with respect to cultural diversity

Introduced by the Minister of Immigration and Cultural Communities
18 March 2009

Passed in principle 22 September 2009

Report from the Committee on Citizen Relations (hearings) tabled
21 October 2009

(24) Bill 44

An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June 2009

Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled
6 October 2009

Passed in principle **27 October 2009**, and

Referred to the Committee on Culture and Education

(25) Bill 48

Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly

Introduced by the Government House Leader and Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions 14 May 2009

Reports from the Committee on Institutions (hearings) tabled 11 June 2009 and 8 October 2009

Passed in principle **25 November 2009**, and

Referred to the Committee on Institutions

(26) Bill 71

An Act to again amend the Highway Safety Code and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Transport 3 December 2009

Report from the Committee on Transportation and the Environment (hearings) tabled 10 March 2010

Passed in principle **11 March 2010**, and

Referred to the Committee on Transportation and the Environment

(27) Bill 79

An Act to amend the Mining Act

Introduced by the Minister for Natural Resources and Wildlife 2 December 2009

Report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources (hearings) tabled 21 September 2010

Passed in principle **21 October 2010**, and

Referred to the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources

(28) Bill 88

An Act to amend the Environment Quality Act as regards residual materials management and to amend the Regulation respecting compensation for municipal services provided to recover and reclaim residual materials

Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks 17 March 2010

Report from the Committee on Transportation and the Environment (hearings) tabled 15 April 2010

Passed in principle **13 May 2010**, and

Referred to the Committee on Transportation and the Environment

(29) Bill 93

An Act to amend the Election Act with regard to political party financing rules and to amend other legislative provisions

Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions 25 March 2010

Passed in principle **15 April 2010**, and

Referred to the Committee on Institutions

(30) Bill 104

An Act to abolish certain councils and the government air service fund

Introduced by the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor 12 May 2010

Passed in principle **25 May 2010**, and

Referred to the Committee on Public Finance

(31) Bill 107

An Act respecting the Agence du revenu du Québec
Introduced by the Minister of Revenue 8 June 2010
Report from the Committee on Public Finance (hearings) tabled
29 September 2009
Passed in principle **21 October 2010**, and
Referred to the Committee on Public Finance

(32) Bill 113

An Act to put a stop to election contributions in the name of another
Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic
Institutions and Access to Information 7 October 2010
Passed in principle **2 November 2010**, and
Referred to the Committee on Institutions

(33) Bill 114

An Act to increase the powers of oversight of the Chief Electoral Officer
Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic
Institutions and Access to Information 6 October 2010
Passed in principle **2 November 2010**, and
Referred to the Committee on Institutions

(34) Bill 132

An Act to suspend the electoral division delimitation process
Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic
Institutions and Access to Information 3 November 2010
Passed in principle **11 November 2010**, and
Referred to the Committee on Institutions

Report Stage

Passage

(35) Bill 109

Municipal Ethics and Good Conduct Act
Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land
Occupancy 10 June 2010
Report from the Committee on Planning and the Public Domain (hearings)
tabled 22 September 2010
Passed in principle 23 September 2010
Report from the Committee on Planning and the Public Domain adopted
11 November 2010

II. Private Members' Public Bills

Passage in Principle

(36)Bill 190

An Act to provide a framework for appointments to certain senior positions
Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

(37)Bill 191

An Act to amend the Auditor General Act
Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

(38)Bill 192

An Act to amend the Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities in order to bring the excluded lands back within the boundaries of the park
Introduced by the Member for Berthier **7 April 2009**

(39)Bill 193

An Act to amend the Transport Act
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **8 April 2009**

(40)Bill 194

An Act to amend the Health Insurance Act
Introduced by the Member for La Peltre **29 April 2009**

(41)Bill 196

Québec Public Sector Employees Disclosure Protection Act
Introduced by the Member for Richelieu **29 April 2009**

(42)Bill 198

An Act to exclude child support payments from income calculation under various social laws
Introduced by the Member for Marguerite-D'Youville **14 May 2009**

(43)Bill 391

An Act to assert the fundamental values of the Québec nation
Introduced by the Member for Charlevoix **24 November 2009**

(44) Bill 393

An Act to amend the Public Administration Act to require government departments and bodies to publish monthly reports of their expenditures
Introduced by the Member for Shefford **29 April 2010**

(45) Bill 394

An Act respecting the Agence québécoise du cancer
Introduced by the Member for La Peltrie **14 April 2010**

(46) Bill 395

An Act to govern the accessibility and universality of health services in Québec
Introduced by the Member for Mercier **27 April 2010**

(47) Bill 396

An Act to put a temporary stop to shale gas exploration and development activities
Introduced by the Member for L'Assomption **27 October 2010**

(48) Bill 397

An Act to impose a moratorium on shale gas exploration and development projects
Introduced by the Member for Mercier **27 October 2010**

(49) Bill 398

An Act to end the precedence of mining rights over other land uses and to again amend the Act respecting land use planning and development
Introduced by the Member for Mercier **11 November 2010**

Committee Stage

Report Stage

Passage

III. Private Bills

Hearings and Clause-by-Clause Consideration

(50) Bill 228

An Act concerning Coopérative de Transport Maritime et Aérien, association coopérative

Introduced by the Member for Îles-de-la-Madeleine **4 November 2010**, and
Referred to the Committee on Labour and the Economy

(51) Bill 229

An Act respecting Ville de Salaberry-de-Valleyfield

Introduced by the Member for Beauharnois **9 November 2010**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(52) Bill 230

An Act respecting Ville de Sept-Îles and Ville de Fermont

Introduced by the Member for Duplessis **9 November 2010**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(53) Bill 231

An Act respecting Dixville Home Inc.

Introduced by the Member for Mégantic-Compton **11 November 2010**, and
Referred to the Committee on Health and Social Services

Passage in Principle

Passage

IV. Government Motions

V. Estimates of Expenditure

VI. Statutory Debates

BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION

(54) 9 November 2010

Motion by the Member for L'Assomption:

THAT the National Assembly of Québec demand that a moratorium on shale gas exploration and extraction be immediately decreed until the entry into force of new legislative and regulatory provisions aiming to ensure a development of these activities that is safe for both the environment and public health.

Division deferred on **10 November 2010**

Part 3

BILLS PASSED

(Bills not yet given Royal Assent)

Part 4

PROCEEDINGS IN COMMITTEES

The detailed calendar of the proceedings of each committee is available on the Internet site of the Assembly

[COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY](#)

[COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION](#)

Statutory Order

- Hearing on the modernization projects regarding Montreal's university medical centres.
- Hearing with the Deputy Minister of Justice concerning judicial activities support in courthouses.

- Hearing with the Deputy Minister of Immigration and Cultural Communities concerning the selection of qualified immigrant workers (Chapter 3, *Report of the Auditor General of Québec to the National Assembly for 2010-2011 – Volume I*)

COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES, ENERGY AND NATURAL RESOURCES

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 79**, An Act to amend the Mining Act (Order of reference given on 21 October 2010).

Order of initiative

- Oil supply security.

Order in compliance with the Standing Orders

Interpellation:

- By the Member for Jonquière to the Minister of Natural Resources and Wildlife on the following subject: *Hydro-Québec* (notice given on 11 November 2010).

Consideration of petitions:

- Petition 1768-20101019 respecting the treatment of animals.
- Petition 1786-20101020 respecting the protection of the Oka region against all mining development projects.

COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 229**, An Act respecting Ville de Salaberry-de-Valleyfield (Order of reference given on 9 November 2010).
- **Bill 230**, An Act respecting Ville de Sept-Îles and Ville de Fermont (Order of reference given on 9 November 2010).

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Régie du logement.

COMMITTEE ON CULTURE AND EDUCATION

Order of reference

General Consultation:

- **Bill 82**, Cultural Heritage Act (Order of reference given on 22 September 2010).

Consideration of Bills:

- **Bill 44**, An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance (Order of reference given on 27 October 2009).

Order of initiative

- Examine the phenomenon of dropping out of school while focussing on valuing education and on the actions implemented in the various regions of Québec.

Statutory order

- Hearing of the head officers of the educational institutions at the university level, pursuant to section 4.2 of the Act respecting educational institutions at the university level.

Order in compliance with the Standing Orders

Consideration of petitions:

- Petition 1800-20101021 respecting sex education classes.
- Petition 1801-20101021 respecting sex education classes.

COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 228**, An Act concerning Coopérative de Transport Maritime et Aérien, association coopérative (Order of reference given on 4 November 2010).

Statutory Order

- Examination of the financial statements and of the 2007-2008, 2008-2009 and 2009-2010 annual reports of the Fonds de développement et de reconnaissance des compétences de la main-d'œuvre.

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Commission des partenaires du marché du travail.

COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE

Order of reference

Special Consultations:

- **Bill 123**, An Act respecting the amalgamation of the Société générale de financement du Québec and Investissement Québec (Order of reference given on 2 November 2010).

Consideration of Bills:

- **Bill 104**, An Act to abolish certain councils and the government air service fund (Order of reference given on 25 May 2010).
- **Bill 107**, An Act respecting the Agence du revenu du Québec (Order of reference given on 21 October 2010).

Order of initiative

- Indexation of the public and parapublic sector pension plans.

COMMITTEE ON INSTITUTIONS

Order of reference

General Consultation:

- **Bill 94**, An Act to amend the Code of Civil Procedure to prevent improper use of the courts and promote freedom of expression and citizen participation in public debate (Order of reference given on 25 March 2010).

Consideration of Bills:

- **Bill 48**, Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly (Order of reference given on 25 November 2009).
- **Bill 93**, An Act to amend the Election Act with regard to political party financing rules and to amend other legislative provisions (Order of reference given on 15 April 2010).
- **Bill 113**, An Act to put a stop to election contributions in the name of another (Order of reference given on 2 November 2010).
- **Bill 114**, An Act to increase the powers of oversight of the Chief Electoral Officer (Order of reference given on 2 November 2010).
- **Bill 132**, An Act to suspend the electoral division delimitation process (Order of reference given on 11 November 2010).

Order in compliance with the Standing Orders

- Hearing of the Public Protector.

Surveillance of public bodies and accountability:

- Examine the policy directions, activities and management of the Commission des services juridiques.

COMMITTEE ON CITIZEN RELATIONS

Order of reference

Special Consultations:

- **Bill 126**, An Act to tighten the regulation of educational childcare (Order of reference given on 9 November 2010).

Consideration of Bills:

- **Bill 16**, An Act to promote action by the Administration with respect to cultural diversity (Order of reference given on 22 September 2009).

COMMITTEE ON HEALTH AND SOCIAL SERVICES

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 231**, An Act respecting Dixville Home Inc. (Order of reference given on 11 November 2010).

Statutory Order

- Examination of the 2005-2006 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal; Laval; Lanaudière (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2006-2007 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal; Laval; Lanaudière; Laurentides; Montérégie (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2007-2008 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal; Laval; Lanaudière; Laurentides; Montérégie (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2008-2009 annual reports of the following health and social services agencies : Chaudière-Appalaches, Lanaudière and Montréal (deferred 6 October 2009); Baie-James, Laval, Montérégie and Outaouais (deferred 7 October 2009); Bas-Saint-Laurent, Mauricie et Centre-du-Québec (deferred 8 October 2009); Estrie and Laurentides (deferred 20 October 2009).
- Examination of the 2008-2009 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (referred 10 February 2010).
- Examination of the 2009-2010 annual report of the Centre régional de santé et de services sociaux de la Baie-James (referred 30 September 2010).

- Examination of the 2009-2010 annual reports of the following health and social services agencies : Lanaudière (deferred 5 October 2010); Abitibi-Témiscamingue, Bas-Saint-Laurent, Capitale-Nationale, Chaudière-Appalaches, Côte-Nord, Estrie, Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine, Laval, Laurentides, Mauricie et Centre-du-Québec, Montérégie, Montréal, Outaouais et Saguenay–Lac-Saint-Jean (deferred 19 October 2010).

COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT

Order of reference

Special Consultations:

- **Bill 121**, An Act to improve relations between the people living along off-highway vehicle club trails and the users of those trails and to improve user safety (Order of reference given on 2 November 2010).

Consideration of Bills:

- **Bill 71**, An Act to again amend the Highway Safety Code and other legislative provisions (Order of reference given on 11 March 2010).
- **Bill 88**, An Act to amend the Environment Quality Act as regards residual materials management and to amend the Regulation respecting compensation for municipal services provided to recover and reclaim residual materials (Order of reference given on 13 May 2010).

Order of initiative

- The lake situation in Québec regarding cyanobacteria.

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Examine the policy directions, activities and management of the Kativik Environmental Quality Commission.
- Examine the policy directions, activities and management of the Panel of Experts on Auto Insurance Contributions of the Société de l'assurance automobile du Québec.

SELECT COMMITTEE ON DYING WITH DIGNITY

Order of reference

General Consultation:

- Dying with dignity (Order of reference given on 9 December 2009).

Part 5

WRITTEN QUESTIONS

Questions already placed on the Order Paper
are published each Wednesday

Part 6

NOTICES

I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN

Government Bills

Private Members' Bills

Private Bills

Interpellations

(a) 30 September 2010

Interpellation by the Member for Verchères to the Minister of Public Security on the following subject : *The situation of public security in Québec.*

(b) 30 September 2010

Interpellation by the Member for Crémazie to the Minister responsible for Seniors on the following subject : *The situation of Québec seniors.*

(c) 30 September 2010

Interpellation by the Member for Borduas to the Minister of Culture, Communications and the Status of Women on the following subject : *The situation of the French language in Québec.*

II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME